

Prefazione alla seconda edizione tedesca della «Situazione della classe operaia in Inghilterra»

[Prefazione alla seconda edizione tedesca (1892) della
« Situazione della classe operaia in Inghilterra »]^a

Il libro che con questa edizione viene reso nuovamente accessibile al pubblico tedesco apparve per la prima volta nell'estate del 1845. Nel bene e nel male esso reca l'impronta della giovane età dell'autore. Allora avevo ventiquattro anni; oggi, che ne ho tre volte tanti, rileggendo questo lavoro giovanile trovo che non vi è nulla di cui debba vergognarmi. Non ho dunque nessuna intenzione di cancellare in qualunque modo tale impronta del lavoro giovanile e lo ripresento al lettore senza cambiamenti. Mi sono limitato a redigere con maggiore precisione alcuni passi non del tutto chiari e ho aggiunto qui e là una nuova, breve nota a piè di pagina con l'indicazione della data (1892).

Riguardo ai destini di questo libro, ricordo soltanto che nel 1885 uscì a New York nella traduzione inglese (della signora Florence Kelley-Wischnewetzky) e che questa traduzione fu stampata di nuovo a Londra presso Swan Sonnenschein & Co. nel 1892. La prefazione all'edizione americana¹ è alla base di quella inglese e questa, a sua volta, dell'attuale prefazione tedesca. La grande industria moderna rende talmente simili le situazioni economiche di tutti i paesi dei quali si impadronisce, che al lettore tedesco non ho da dire nulla di diverso rispetto al lettore americano e inglese^b.

Lo stato delle cose descritto in questo libro oggi appartiene – almeno per quanto riguarda l'Inghilterra^c – per lo più al passato. Sebbene non sia detto espressamente nei nostri manuali ufficialmente riconosciuti, è tuttavia una legge dell'economia politica moderna che quanto più la produzione capitalistica si sviluppa, tanto meno può continuare ad attenersi alle piccole pratiche della truffa e dell'imbroglio che contraddistinguono i suoi precedenti stadi. Le meschine astuzie dell'ebreo polacco, che impersona il commercio europeo nella sua forma più bassa, gli stessi raggiri che in patria gli rendono così eccellenti servigi e sono là universalmente adottati, non gli giovano più^d quando arriva a Berlino o ad Amburgo. Allo stesso modo il rappresentante di commercio, ebreo o cristiano, che da Berlino o da Amburgo viene alla Borsa di Manchester si accorgeva, almeno fino a non molto tempo fa, che^e per poter acquistare filo o tessuto a buon mercato,

^a Scritta fra la fine di aprile e il 21 luglio 1892. Vedi "Cronologia della vita e delle opere di Engels", p. ... —

^b I due capoversi iniziali naturalmente sono del tutto diversi da quelli della prefazione inglese. —

^c Nella prefazione inglese manca: almeno. — ^d Prefazione inglese: «lo fanno sentire fuori dal mondo e dal tempo» invece che: «non gli giovano più». — ^e Prefazione inglese: «... che viene da Berlino o da Amburgo, dopo aver frequentato per qualche mese la Borsa di Manchester, si accorgeva che...» invece di: «... che da Berlino o da Amburgo viene alla nostra Borsa di Manchester si accorgeva, almeno fino a non molto tempo fa, che...».